



visit to a virtual seed bank

ENSCONET VISITA A UN BANCO DE SEMILLAS VIRTUAL

Introducción

En la Red Europea para la Conservación de Semillas Autóctonas, ENSCONET, se coordinan las actividades de 24 bancos de semillas repartidos por 16 países europeos. Fue fundada por la UE y se puede encontrar más información sobre el proyecto en www.ensconet.eu.

La Visita a un Banco de Semillas Virtual ha sido desarrollada por ENSCONET para reforzar la concienciación pública sobre la importancia de la conservación de semillas y para explicar los principios básicos de los bancos. Su estructura se compone de tres secciones, la Presentación, el Proceso de Conservación y las Instalaciones. En la primera se explica la importancia de la conservación de la biodiversidad, así como las amenazas que sufre y cómo los bancos de semillas son un valioso método para conservarla. La segunda, esboza los pasos que se siguen en el proceso de conservación de semillas a largo plazo. Estas dos secciones, han sido diseñadas como herramientas de introducción tanto para adultos como estudiantes, especialmente los que estén en cursos superiores. En cuanto a la sección final, explica más detalles sobre las instalaciones y los materiales que forman un banco de semillas, todo ilustrado con fotos y videos de los diferentes bancos miembros de ENSCONET.

Instrucciones para el usuario

Una vez introducido el CD en el lector, la aplicación se ejecutará automáticamente y aparecerá un menú con los distintos idiomas que se pueden elegir. El menú principal permite seleccionar el acceso a distintas partes de la visita.

Durante la visita se puede escoger: Throughout the visit the user can click on; "MUSIC ON/OFF" para activar o suprimir el sonido de fondo que acompaña la visita, "FULLSCREEN" para maximizar la presentación en el monitor, "ii" para parar la reproducción de audio cuando acabe la locución ">" para avanzar una locución, "<" para repetir una locución.

Requisitos mínimos

PC: Sistema Operativo WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA o superior.
Procesador compatible con Pentium IV o superior

MAC: Sistema operativo. MAC OS 10.4 o superior
Procesador G5, Intel o superior.



ENSCONET VIRTUAL SEED BANK TOUR

Introduction

The European Native Seed Conservation Network (ENSCONET) coordinates the seed banking activities of 24 botanical organisations in 16 European countries. It is funded by the EU. More details of this project can be found at www.ensconet.eu.

The Virtual Seed Bank Tour was developed by ENSCONET to increase public awareness of the importance of seed banking and to help explain the basic principles of a seed bank. The Virtual Tour has three sections: Presentation; The Process; and Facilities. The first explains the importance of conserving biodiversity against various threats and how seed banking is a valuable method of conservation. The second outlines the steps taken to process the seeds for long-term cold storage in the seed bank. These two sections have been designed to be a useful introduction for both adults and school classes (especially aged 11+ but also for children as young as 8). The final section provides more detail about the facilities and equipment that comprise a seed bank illustrated by photos and videos from ENSCONET banks.

User Instructions

The Virtual Seed Bank Tour application will run automatically from the CD. At the first menu the user can choose to view the Virtual Tour in different languages. The Main Menu allows the user to select whether they want to view all sections or to start at a particular section.

Throughout the visit the user can click on; "MUSIC ON/OFF" to stop or start the background music, "FULLSCREEN" to maximise the presentation, "ii" to pause the audio presentation at the end of the current phrase, ">" to skip an audio phrase, "<" to replay an audio phrase.

Minimum operating requirements

PC: Operating System WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA or higher.
Processor compatible with Pentium IV or higher.

MAC: Operating system MAC OS 10.4 or higher.
Processor G5, Intel or higher.



ENSCONET VISITE D'UNE BANQUE DE GRAINES VIRTUELLE

Introduction

Le réseau européen de conservation ex situ de graines de plantes indigènes (ENSCONET) coordonne les activités de conservation de graines de 24 organisations botaniques dans 16 pays européens. Il est financé par l'UE. Les informations complémentaires sur le projet se trouvent sur le site www.ensconet.eu.

La visite de la banque de graine virtuelle a été développée par ENSCONET pour attirer l'attention du public sur l'importance de la conservation en banque de graines et pour aider à expliquer les principes de base d'une banque de graines.

La visite virtuelle contient trois sections : la présentation ; les techniques ; et les équipements. La première section explique l'importance de la conservation de la biodiversité contre les menaces variées et comment la conservation en banque de graine est une méthode valable de conservation. La seconde décrit les étapes nécessaires pour conserver à long terme les graines par un stockage au froid dans une banque de graine. Ces deux sections ont été désignées comme étant une introduction utile pour les adultes aussi bien que pour les scolaires (spécialement ceux âgés de 11 ans et + mais également pour les enfants à partir de 8 ans). La dernière section donne plus de détails sur les installations et les équipements d'une banque

de graine ; elle est illustrée par des photos et des vidéos des banques ENSCONET.

Instructions aux utilisateurs

L'application de la visite virtuelle de la banque de graine se lancera automatiquement à partir du CD. Dans le premier menu l'utilisateur peut choisir de visionner la visite virtuelle en anglais, français ou espagnol. D'autres langues seront disponibles en ligne sur le site www.ensconet.org/vtour. Le menu principal permet à l'utilisateur de sélectionner toutes les sections ou une en particulier.

Pendant la visite l'utilisateur peut cliquer sur :

"MUSIC ON/OFF" pour arrêter ou démarrer la musique de fond,
 "FULLSCREEN" pour augmenter la taille de la présentation,
 "i" pour faire une pause dans la présentation audio à la fin de la phrase en cours,
 ">" pour sauter une phrase audio,
 "<" pour réécouter une phrase audio

Configuration Minimum

PC: Système WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA ou supérieur.

Processeur compatible avec Pentium IV ou supérieur.

MAC: Système MAC OS 10.4 o higher.
 Processeur G5, Intel ou supérieur.



ENSCONET VIRTUAL SEED BANK TOUR

Introdução

A Rede Europeia de Conservação de Sementes Nativas (ENSCONET) coordena as atividades dos Bancos de Sementes de 24 organizações de 16 países europeus. Esta organização é financiada pela União Europeia. Mais informações acerca deste projecto podem ser encontrados em www.ensconet.eu.

A Viagem Virtual do Banco de Sementes foi desenvolvida pela ENSCONET para incrementar o interesse público sobre a importância dos Bancos de Sementes e para explicar os princípios básicos desta infraestrutura. A Viagem Virtual apresenta três secções: A Apresentação, o Processo e os Laboratórios. A primeira explica a importância da conservação da biodiversidade contra várias ameaças e como os Bancos de Sementes são um método valioso de conservação. A segunda parte apresenta os passos do processo de armazenamento no frio de sementes como forma de conservação a longo prazo no Banco de Sementes. Estas duas secções foram concebidas para ser uma introdução útil para ensino de adultos e aulas para jovens (principalmente com idade →11 anos, mas também para crianças de 8 anos). A última secção fornece mais detalhes sobre as instalações e equipamentos que compõem um Banco de Sementes, ilustrado por fotografias e vídeos de Bancos da ENSCONET.

Instruções para utilizadores

Na Viagem Virtual do Banco de Sementes o aplicativo será executado automaticamente a partir do CD.

No primeiro menu o utilizador pode escolher para visualizar a Viagem Virtual em diferentes idiomas.

O menu principal permite ao utilizador escolher se querem ver todas as secções ou iniciar numa secção especial.

Ao longo da visita, o utilizador pode clicar em; "MUSIC ON / OFF" para iniciar ou parar a música de fundo, "Fullscreen" para maximizar a apresentação, "i" para fazer a pausa da apresentação de áudio no final da frase, ">" Para passar uma frase de áudio, "<" Para repetir uma frase de áudio.

Os requisitos mínimos de funcionamento

PC: Sistema Operacional Windows 98/ME/2000/XP/VISTA ou superior.

Processador compatível com Pentium IV ou superior.

MAC: Sistema operativo Mac OS 10.4 ou superior. G5, processador Intel ou superior.



ENSCONET ΕΙΚΟΝΙΚΉ ΞΕΝΑΓΗΣΗ ΣΤΗΝ ΤΡΑΠΕΖΑ ΣΠΟΡΩΝ

Εισαγωγή

Το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Διατήρησης Σπόρων Αυτοφυών ειδών (ENSCONET) συντονίζει τις δραστηριότητες των Τραπεζών Σπόρων 24 Βοτανικών Ινστιτούτων σε 16 Ευρωπαϊκές χώρες. Χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Περισσότερες πληροφορίες για το πρόγραμμα δίνονται στην ιστοσελίδα www.ensconet.eu.

Η Εικονική Ξενάγηση στην Τράπεζα Σπόρων δημιουργήθηκε στα πλαίσια του ENSCONET με σκοπό την ευαισθητοποίηση του κοινού για τη σπουδαιότητα της διατήρησης των σπόρων και για να εξηγήσει τις βασικές αρχές λειτουργίας μιας Τράπεζας Σπόρων. Η εικονική ξενάγηση χωρίζεται σε τρεις ενότητες: 'Παρουσίαση', 'η Διαδικασία' και 'οι Υποδομές'. Στην πρώτη ενότητα εξηγείται η σημασία της διατήρησης της απειλούμενης βιολογικής ποικιλότητας και πώς η αποθήκευση σπόρων αποτελεί μία πολύτιμη μέθοδο για το σκοπό αυτό. Στη δεύτερη ενότητα περιγράφονται τα διάφορα βήματα κατά την επεξεργασία των σπόρων για τη μακροχρόνια αποθήκευσή τους σε χαμηλή θερμοκρασία στο χώρο της τράπεζας σπόρων. Αυτές οι δύο ενότητες σχεδιάστηκαν έτσι ώστε να είναι μία χρήσιμη εισαγωγή τόσο για ενήλικες όσο και για μαθητές (ειδικά για παιδιά ηλικίας 11+ ετών αλλά και μικρότερης, όπως 8 ετών). Η τελευταία ενότητα παρέχει περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τις υποδομές και τον εξοπλισμό που περιλαμβάνει μία τράπεζα σπόρων και παρουσιάζονται με φωτογραφίες και βίντεο από τις τράπεζες σπόρων του Δικτύου ENSCONET.

Οδηγίες προς τους χρήστες

Η εφαρμογή της Εικονικής Ξενάγησης στην Τράπεζα Σπόρων θα ξεκινήσει αυτόματα από το CD. Στον πρώτο κατάλογο επιλογών ο χρήστης μπορεί να επιλέξει μία από τις διάφορες γλώσσες ξενάγησης. Ο κύριος κατάλογος επιλογών επιτρέπει στο χρήστη να επιλέξει αν θέλει να παρακολουθήσει με τη σειρά όλες τις ενότητες ή να αρχίσει με μία συγκεκριμένη ενότητα.

Κατά τη διάρκεια της ξενάγησης, ο χρήστης μπορεί να επιλέξει: "MUSIC ON/OFF" για να αρχίσει ή να σταματήσει το μουσικό υπόβαθρο, "FULLSCREEN" για να βλέπει την παρουσίαση σε πλήρη οθόνη, "ii" να σταματήσει προσωρινά την παρουσίαση, ">" να προσπεράσει μία φράση της εκφώνησης, "<" να επαναλάβει μία φράση της εκφώνησης.

Ελάχιστες τεχνικές απαιτήσεις για τη λειτουργία
PC: Λειτουργικό Σύστημα WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA ή μεταγενέστερο.
 Επεξεργαστής ανάλογος με Pentium IV ή μεταγενέστερος.

MAC: Λειτουργικό Σύστημα MAC OS 10.4 ή μεταγενέστερο.
 Επεξεργαστής G5, Intel ή μεταγενέστερος.



ENSCONET VIRTUELLE TOUR DURCH DIE SAATGUT-BANK

Einleitung

Das Netzwerk Europäischer Saatgut-Banken für einheimische Pflanzen (ENSCONET, European Native Seed Conservation Network) koordiniert die Aktivitäten von 24 botanischen Organisationen in 16 europäischen Ländern. Es wird von der EU gefördert. Weitere Informationen über das Projekt finden Sie unter www.ensconet.eu.

Die virtuelle Saatgut-Bank Tour wurde von ENSCONET entwickelt, um das öffentliche Bewusstsein für die Bedeutung von Saatgut-Banken zu steigern und um die grundlegenden Arbeitsweisen von Saatgut-Banken zu erklären. Die virtuelle Tour ist in drei Abschnitte gegliedert: eine Einführung, die Vorgehensweise und die Einrichtungen. Der erste Abschnitt erklärt, wie wichtig es ist, die gefährdete biologische Vielfalt zu erhalten und wie die Lagerung von Saatgut dazu maßgeblich beitragen kann. Der zweite Abschnitt beschreibt kurz Schritt für Schritt, wie die Samen für die Langzeitlagerung bei tiefen Temperaturen vorbereitet werden. Diese beiden Abschnitte sind eine nützliche Einleitung sowohl für Erwachsene als auch für Schulklassen (insbesondere für über elfjährige aber auch schon für achtjährige Schüler). Der letzte Abschnitt zeigt mehr Details von der Einrichtung und der Ausstattung die eine Saatgut-Bank benötigt, und ist mit



Photos und Videos der ENSCONET Saatgut-Banken illustriert.

Hinweise für den Nutzer

Die virtuelle Saatgut-Bank Tour läuft automatisch von der CD. Im ersten Menü kann der Nutzer die verschiedenen Sprachen der virtuellen Tour auswählen. Das Hauptmenü erlaubt dem Nutzer die Wahl, alle Abschnitte auszuwählen oder mit einem einzelnen zu starten.

Die Hintergrundmusik kann während der ganzen Tour durch "MUSIC ON/OFF" gestartet oder gestoppt werden, "FULLSCREEN" maximiert die Bildschirmdarstellung, "ii" stoppt die Präsentation am Ende des aktuellen Satzes, ">" überspringt einen Satz, "<" wiederholt einen Satz.

Mindestanforderungen an das System

PC: Betriebssystem WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA oder höher.
 Prozessor kompatibel mit Pentium IV oder höher.

MAC: Betriebssystem MAC OS 10.4 oder höher.
 Prozessor G5, Intel oder höher.

ENSCONET VISITA DI UNA BANCA DI SEMI VIRTUALE

Introduzione

Grazie alla Rete Europea per la Conservazione di Semi Autoctoni (ENSCONET) si coordina l'attività di 24 banche di semi dislocate in 16 paesi europei. Fu fondata dalla UE, maggiori informazioni riguardo al progetto si possono trovare sul sito www.ensconet.eu.

L'idea di una Visita in una Banca di Semi Virtuale è stata sviluppata da ENSCONET per sensibilizzare la coscienza pubblica sull'importanza della conservazione di semi e per spiegare i principi base delle banche. La sua struttura è costituita da tre sezioni: la presentazione, il processo di conservazione e gli strumenti. Nella prima si spiega l'importanza della conservazione della biodiversità, le cause che la minacciano e come le banche di semi siano un valido strumento per conservarla. Nella seconda, si mostrano i passaggi del processo di conservazione dei semi nel lungo periodo. Queste due sezioni, sono state disegnate con la funzione introduttiva sia per adulti che per studenti, specialmente per quelli delle scuole superiori. Per quello che riguarda la sezione finale, si spiegano in dettaglio gli strumenti ed i materiali che costituiscono un banco di semi, il tutto illustrato con foto e video delle diverse banche membri di ENSCONET.

Istruzioni per l'utente

Una volta introdotto il CD nel lettore l'applicazione partirà automaticamente, apparirà un menù con le diverse lingue disponibili da poter scegliere. Il menù principale permette di selezionare l'entrata alle diverse sezioni della visita.

Durante la visita l'utente può scegliere: "MUSIC ON/OFF" per attivare o disattivare l'audio di fondo che accompagna la visita, "FULLSCREEN" per passare la presentazione a schermo intero, "ii" per mettere in pausa la presentazione, ">" per passare alla frase successiva, "<" per tornare alla frase precedente.

Requisiti minimi

PC: Sistema operativo WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA o superiore.
Processore compatibile con Pentium IV o superiore

MAC: Sistema operativo. MAC OS 10.4 o superiore
Processore G5, Intel o superiore.



ENSCONET VIRTUÁLIS MAGBANKI SÉTA

Bevezetés

Az Európai Természetes Magbank Hálózat (ENSCONET) 16 európai ország 24 botanikai intézményének magbanki tevékenységét hangolja össze. Az ENSCONET működését az Európai Unió finanszírozza. A projektről további részletek a www.ensconet.eu honlapon találhatóak.

Az ENSCONET azért hozta létre a Virtuális Magbanki Sétát, hogy megismertesse a magbankok fontosságát, működésük alapjait és ez által is növelje a társadalom elkötelezettségét a magbanki tárolás és maguk a magbankok irányában.

A séta három részből áll: Bemutató; A mag útja; Felszerelések. Az elsőben megvilágítjuk a biológiai sokféleség (biodiverzitás) megőrzésének fontosságát a különböző veszélyekkel szemben, illetve azt, hogy miért a magbanki tárolás a megőrzés egyik legfőbb módszere. A második azokat a lépéseket vázolja, amelyek során a magokat alkalmassá tesszük a hosszú időtartamú magbanki tárolásra. Az első két rész mind a felnőttek, mind az iskolás korosztály (főleg a 11 éven felüliek, de akár a 8 évesek) számára hasznos betekintést nyújt a témába. Az utolsó részben részletesebb információt adunk a magbankok felszereléseiről és berendezéseiről, ezeket az ENSCONET bankokban készült fényképek és mozgóképek illusztrálják.

Használati utasítások

A „Virtuális Magbanki Séta” alkalmazás a CD-nek a lejátászóba helyezését követően automatikusan elindul. A felhasználó az első menüből kiválaszthatja a kívánt nyelvet. A Főmenü választási lehetőséget kínál fel az összes rész együttes, vagy egyes részek külön-külön történő megtekintése között.

A kirándulás alatt a felhasználó a következő mezőkre kattinthat;
MUSIC ON/OFF – a háttérzene megállítása vagy elindítása,
FULLSCREEN – teljes képernyős prezentáció,
ii – a szöveg megállítása az aktuális szövegrész végén,
> – egy szövegrész átugrása,
< – egy szövegrész visszajátvása.

Minimális rendszerkövetelmények

PC: Operációs rendszer WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA vagy nagyobb.
Pentium IV vagy nagyobb kompatibilis processzor.
MAC: Operációs rendszer MAC OS 10.4 vagy nagyobb.
Processzor G5, Intel vagy nagyobb.



ENSCONET WIRTUALNA WYCIECZKA PO BANKU NASION PROJEKTU

Wstęp

Europejska Sieć Ochrony Nasion Gatunków Rodzimych (The European Native Seed Conservation Network - ENSCONET) koordynuje działalność banków nasion 24 instytucji botanicznych w 16 krajach europejskich. ENSCONET otrzymuje na swe działania fundusze Unii Europejskiej. Szczegółowe informacje na ten temat można odnaleźć pod adresem internetowym www.ensconet.eu.

Wirtualna Wycieczka po Banku Nasion opracowana została przez ENSCONET w celu uświadomienia szerokiego kręgu odbiorców o znaczeniu banków nasion i aby wyjaśnić podstawowe zagadnienia z tym związane. Wirtualna Wycieczka podzielona jest na trzy sekcje: Prezentacja, Proces i Wyposażenie. Pierwsza sekcja wyjaśnia znaczenie ochrony różnorodności biologicznej przed zagrożeniami i to, dlaczego banki nasion odgrywają ważną rolę w tej ochronie. Druga prezentuje kolejne fazy procesu przygotowywania nasion do długoterminowego przechowywania w banku nasion. Te dwie sekcje zaprojektowano tak, aby stanowiły wprowadzenie do zagadnienia zarówno dla dorosłych, jak i dzieci w wieku szkolnym (zwłaszcza powyżej 11 roku życia, jednak nadają się także dla młodszych grup, nawet ośmiolatków). Ostatnia sekcja zawiera więcej szczegółów dotyczących wyposażenia

banku nasion, co zilustrowane jest zdjęciami i filmami pochodzącymi z banków zrzeszonych w ENSCONET.

Wskazówki dla użytkownika.

Aplikacja Wirtualna Wycieczka uruchamiana jest automatycznie z płyty CD. Pierwsze menu umożliwia wybór języka, w jakim prezentacja będzie wyświetlana. Menu Główne służy do wyboru poszczególnych sekcji bądź całości prezentacji.

W trakcie korzystania z aplikacji użytkownik ma możliwość skorzystania z klawiszy wyboru:

“WŁĄCZ/WYŁĄCZ MUZYKĘ” aby słyszeć lub wyłączyć tło muzyczne prezentacji,
“PEŁNY EKRAN” aby zmaksymalizować obraz prezentacji,
“ii” aby wstrzymać wyświetlanie prezentacji pod koniec aktualnie przedstawianej frazy,
“>” aby pominąć frazę audio,
“<” aby powtórzyć odtwarzanie frazy audio.

Minimalne wymagania sprzętowe:

PC: System operacyjny WINDOWS 98/ME/2000/XP/VISTA lub lepszy.
Procesor kompatybilny z Pentium IV lub lepszy.

MAC: System operacyjny MAC OS lepszy.
Procesor G5, Intel lub lepszy.



CREDITS

Texts: Simon Linington

Translations: David Lázaro-Gimeno, Maite Delmas, Nima Saedlou, Helena Saramago, Adelaide Clemente, Panagiota Gotsiou, Christini Fournaraki, Elke Zipple, Gianni Bedini, Angelino Carta, Vince Zsigmond, Katarzyna Łoskot

Editor: David Lázaro-Gimeno, Eva Pastor, Ana M. Ibars, & Elena Estrelles (Jardí Botànic de la Universitat de València)

Pictures: ENSCONET members (Photographs remain copyright of donating institutions)

Design & Programming: The Playroom
Art, Design & Print: Punto de Vista



This project has received funding from the European Community's Sixth Framework Programme as an Integrated Activity implemented as a Co-ordination Action. The text reflects only contractors' views and the Community is not liable for any use that may be made of the information contained therein.

